



الكرسي الرسولي

لإغتراب اللى ةلوسرل ةرايلا

ةببش لى مل اعلا مويل ةبسانم يف

سىسنرف ابابلا ةسادق ةملك

سىسامولب دلا كلسلاو سىندملا عم تجملا لىلثمم و تاطلسلا عم اقلللا يف

ةنوبشل - يف اقلثلا ملىل ب زكرم يف

2023 س طس غ/أ ب 2 اع برال

[Multimedia]

ةيروهمجلا سىئر دىسلا،

ةيروهمجلا سلجم سىئر دىسلا،

عارزولا سىئر دىسلا،

سىسامولب دلا كلسلاو ةموكلحلا اعاضأ ةداسلا،

ةفاقثلا مل اعو سىندملا عم تجملا لىلثمم و تاطلسلا،

يتاداس، يتاداس،

ةفيللال هتاملك و هبىحرت لىلثمم و ةيروهمجلا سىئر دىسلا ركش أو بلىق ملىص نم مكىيىحأ
بوعشلا فلتخم نضحت لىلثمم و تاطلسلا ةندم، ةنوبشل يف نوكلأ نأ لىلثمم و تاطلسلا
مل اعلا ةمصاع ام اعون رىصتو، ةلملاع ةلح مايلأ هذه يف لىلثمم و تاطلسلا، تفاقثلا و

ثيخ نم ،ي ددعتللا اعباط بسان ي اذهو .لبقتسُم لما مَه بابشلا نأل ،لبقتسُم لما عمصاعو نم رثكأ نم نورحنم ساناً مائوب شيعي ثيخ ،ايراروم ييخ يف رُكفأ - تافاقثلاو قارعأل ددعت يف بَعْرللا يف اهروذج برضت يتلا ،ةيملعلا لاغتربلا ؤزي نم نع فشكيو - أدلب نيّتس ةعساش قافآ وحن راجبالاو ،هفاشكتساو ملعلا ىلع حاتفنالا

...انه": ةنيدملا هذه نم ريبك رعاشل ةلمج تشقُن ،(Cabo da Roca) "ةرخصلا سَأر" عقوم يف ةدم سانلا دقتعا .(L. Vaz de Camões, *Os Lusíadas*, III, 20) "رحبلا أدبيو ضرألا يهتنت ثيخ دحي دلبللا اذه نأل ،ملعلا ةياهن دنع نحن :ام دح ىلإ حيحص اذهو ،انه يهتني ناك ملعلا نأ نورق ةينغأ يف كراشأ نأ ينرسي .هرطعو هقانع دجن ةنوبشل يفو .تاراقلا عقوم ددحيو ،طيحمللا يف عوبطم ءادن ةنأ ،ةعيبطللا دهاشم نم دهشم يف رصنع دّرجم نم ريثكب رثكأ رحبلا .(A. Rodrigues, *Cheira bem, cheira a Lisboa*, 1972) "رحبلاو روهزلا رطع ،ةنوبشل": نويلاغتربلا اهبحي يف عوبطم ءادن ةنأ ،ةعيبطللا دهاشم نم دهشم يف رصنع دّرجم نم ريثكب رثكأ رحبلا .(S. de Mello Breyner Andresen, *Mar sonoro*) "يلاغتربلا لك سفن تاحاسم يف نويلاغتربلا رُكفي ،طيحمللا مامأ .(S. de Mello Breyner Andresen, *Mar sonoro*) "يلاغتربلا لك سفن ،طيحمللا يف لمأتأ نأ ديرا ،أضيأ أناو .ملعلا يف ةايحلا ينعم يفو ،ةعساشلا سفنلا ،راكفألا ضعب مكراشأو

هتاحاسم : (سوناروا) ءامسلا نبا وه (Oceanus) سنايقوا ،ةيكييسالكل ريطاسألل أقفو تقولا يفو .ةياهناللا يتح عافتراللاو ىلعأللا ىلإ رظنلا ىلع رشبلا لمحت ةعساشلا هلك ملعلا كلك لمشيو ،اهقناعي يتلا (Gea) ضرألا نبا وه (Oceanus) سنايقوا ،هسفن نيّب أضيأ طبري لب ،طقف نادلبلاو بوعشلا نيّب طيحمللا طبري ال ،عقاوولا يف .هناحب ىلإ رظنن ناو ،أعم نوكن نأ ةيمهأب ،طيحمللا ةنيدم ،ةنوبشل ركذت كلكل .تاراقلاو يضرألا ايضق يه مويلا ةريبكلا ايضقلا نأ مَلعن نحن .ةلصاف دودح ال ،لصاوت قطانمك دودحلا وأ ،مسقنم ملعلا نأل اهيلع دّرلا يف ةيلاعفلا مدع ربخن ام أبلاغ اننإف كلكذ عمو ،ةيملعلا عيجملا عضي ام أعم هجاوي نأ ىلع رداق ريغو ،ةيفكلا هيف امب كسامتم ريغ لقألا ىلع ةنأ عرسأب تُدحت ،ةرحهلاو خانملا تامزاو ،بورحلاو ،بكوكللا يوتسم ىلع ملاظملا نأ ودبي .ةمزأ يف اههجاوي نأ ناسناللا ديريو نكمي ام

ةدهاعم ىلع عيقتوتلا مت ،2007 ماع يف انه .ةهجاوملا يف أرييغت ةنوبشل تُدحت نأ نكمي "هبوعش ةياهنرو هميقو مالسلا زيزعت وه داحتالا فده" نأ دكؤت اهنأ .يبوروألا داحتالا حالصا ،ةيبوروألا ةعامجلا تَأشَنُا يتلا ةدهاعملاو يبوروألا داحتالا ةدهاعملا ةلدعملا ةنوبشل ةدهاعم) يف مهاسن [...] ملعلا ةيقب عم تاقالعل" نأ ةدكؤم ،كلذ نم دعبا ىلإ بهذتو .(1، 4/2، 1، ةداملا ،بوعشلا نيّب لدابتملا مارتحاللاو ناماضتلاو ضرألا ةمادتسملا ةيمنتلاو نمأللاو مالسلا اهنأ .(5، 4/2، 1، ةداملا) "ناسناللا قوقح ةياعمحو رقفلا ىلع ءاضقلاو ،ةلداعلاو ةرحلا ةراجتلاو هذه ةركاذ يف ةروفحم ةيبوروألا ةعامجلا ةريسم يف ةزراب تامالع اهنكلاو ،تاملك دّرجم تسيل قايّسلا زواجتت ةي ددعت ىللا ،يبوروألا ملحلا اهيلي عسي يتلا ،ةعامجلا حوريه هذه .ةنيدملا طقف يبرغلا

هاجتا ىلإ ريشت ةملك نم قتشم ابوروا مسا ،ةتباثلا ريغ ةيوغللا لوصألا ضعبلا أقفو ىلإ ريشت يهف كلكذلو .ابوروا ةراق برغ ةمصاع ىصقأ يه ةنوبشل نأ دكؤملا نمو .برغلا تاراقلا نادلب عم ةصاخ ،لبق نم لاغتربلا لمعي ناك امك ،ءاقلل عسوأ لبس حتف ىلإ ةجاجلا آعفاد ةبيبشلل ملعلا مويلا نوكي نأ لمأ .اهسفن ةغللا يف كرتشت يتلا ىرخألا

ملعلا نأل .أبابش رثكأ هل عجي حاتفنال أعفادُ يا ،ملعلا ىلع "ةميدقلا ةراقلا" حاتفنال
عزجلا يف مالس عناصو رسجك اهرود ىلإ حاتحي :ةيقيقح ابوروا ىلإ نكل ،ابوروا ىلإ حاتحي
ةيقرطلا هذهبو .طسوألا قرشلا يفو ايقيرفلا يفو ، طسوتملا ضيبألا رحبلا يف ،يقرشلا
نرقللا يف رهظ يذلاو ،ةيلودلا ءحسلا يف صاخلا ليصألا اهرودب مايقلا نم ابوروا نكمتتس
ءانب ملح ةقوحم ،ءحلاصملا ةرارش تقلطاو ،ةيملعلا ءاعارصلا ةقتوب نم أقالطنأ يضا
ئفطت يتلا مالسلا ةيسامولبد ريوطتو ،ءامدنالاو راوخللا تاراسم ءدبل ،سمألا ودع عم دغلا
نيب ةءارقللاو ،ءاخرتسالا تامالع فعضا باعيتسا ىلع ةرداق ،تارتوتلا ئدهتو ءاعارصلا
ءعرتملا روطسلا .

نإ .ةئيرج مالس قرط اهيف ىرن الو ،ءفصاع ءلحرم يف مويلا ورحبن اننإ ،ءي رأتلا رحب يف
تنأ نيأ ىلإ :اهلأسن ،اهزيمت يتلا راوخللا حورب ،ابوروا ىلإ ةقداص ءدومو ةفطاعب انرطن
ءاعارصلاو اي ناركوا يف برحلا ءاهنإل ءقألخ أقرطو ،مالس تاراسم يمدقت مل نإ ،نيرحب
نإ ؟أبرغ ،نيريست ءاچتأ يا ىلإ :لأسنو ءيؤرلا عسونو ؟ملعلا مءلاب غبصت يتلا ءديءلا
أروطت ءحلسألا رثكأ الو .ءدحو يفكك ال ،ءملوعللا ءضرفو مءقتلا ءزيم يتلا ايءولونككلا
ةيناسنإلا لام سأل راقفإ يه لب ،لبقتسملل تارامثتسا لثمت ال يهف ،يفكك
نأ عمسن ام دنع قلقم رمأل ءنأ .يىءامءجالا عضولاو ،ةيخصللا ءياعرلاو ،ميءلءلللو ،يقيقحلا
ءيحص اذهو .ءانبألا لبقتسملا اءرامثتسا نم آلدب ،ءلستلل ءديء نكامأ يف لذبت لاومألا
نحن .ءحلسألا ءعانص وه تارامثتسالا نم لخد لصفأ نإ مأيأ ذنم ماعلا ميقلا يل لاق
نوكت ،ابورواب ملءا نأ .انئانبأ لبقتسم يف رمثتسن أمم رثكأ ءحلسألا يف رمثتسن
نأ فرعت يتلا ابوروا .لمألا راونا لءاىشإو بورءلا نارين ءامءال اهتاراهم مدختست ،برءلا بلق
يتلا ابوروا .يروفلا رضاللا ءاچي ءاىءو ،ءءامءلا ءمظعب ملءو ءبأشلا اءور ءيىءست
رمألا اذهو .يىءولويءيا رامءتساو ءايرطن ءضرف نود نم ،مءءافاقثب آءارفأو آبوعش مءضت
مءمءالءا ءناك :يىءوروالا ءاچتالل نيسسؤملا ءابألا مءالءا يف ركفن نأ ىلع انءءاسيس
ءيربك!

مءقتملا مويلا ملعلا يف .ءايءلا لوصأب ركذي ،ءءسأشلا هءايم ءحاسمب ،طيمءملا نإ
ءافارءنال ببسب ءءءملا ،ةيىرشبلا ءايءلا نء عافءلا ءراص ءيولوالا نأ يه ءقراءملا
لافطألا يف ركفأ .ءايءلا ذبن ءفاقث :اهذبن ءمء ءايءلا مدختست يتلا ،ةيىءفنلا
بءىءرءلا ءبوعصو ،مءسفنأل نيءكورءملا نينسمل او ءعب او ءلوي مل نيءلا نيرىءكلا
ءالءاللا ءلزع يفو ،بأولألا نوقرطيو ءيىء نم نوءاى نيءلا ءمءو ءيىء مدءو ءيىءامءلاو
نيأ ىلإ :لأسن نأ نم ءب ال أضيا انهو .ءيىءرءلاو باءنإلا يف ءبوعصللا هءاوت يتلا ءريءكلا
عمو ،ءكئأشلا كالسألا باءنارءال عفرءو ،نونسمللا ذبنى اميف ،برءلاو ابوروا اي ،نيرحب
ءايءلا مامأ ،نيبءذت نيأ ىلإ ؟نيرحب ءنيأ ىلإ ؟ءءرافلا لافطألا ءرسأو رحبلا يف رءاءملا
لءلا وهو ،ءوملا ىلإ لوصولا ليهستل ،ةئىءاوءو ءءرسءم ءاىءال اهمل نيىءمءقت يتلا ءئىءرلا
ءروطءملا نيناووقلا يف ركفأو ؟رحبلا هءايم نم ءارم رثكأ ءقاولا يف ءنكل ،أولء وءبي يءلا
مءىءرلا لءقلا لوء ءريءكلا .

وه .لمألا ءنيءم يهف ،لمألل آببس انءنمء ،طيمءملا اهقناعي يتلا ،ءنوبشل نإف ،كلذ عمو
لمءلا ىلع لءاىءرءلا ركشأ نأ ءوأو .ءفايءملا ءنيءملا هءه ىلإ قءءءي بأبشلا نم طيمءم
ءيىءم ءنكلو ،هءراءا بءصء يءلا ءءال اءه ءفاصءسالا مءقملا يءسالا مازءلالا ءئىءرلا
ءيمء نم نومءاقلا بأبشلا . "ءيىءي ال ءرملا ،بأشلا عم" :ءاىءال هءه يف نولووقى امك .لمألأب

اننؤودحتي نوملحي نيذلا بابشلا، ؤؤأل او مالسلاو ؤدحو لا يف ؤبغرلا ني لم اح، ملال اعلا اعان اعارجب نوفته ي لب، ابضغ نوحصي عراوشلا يف اوسيل مهنا. ؤريخل اهمال حا قيقحتل ؤبرتو، اضرلا مدعو حاجتجالا نم خانم مويلا ملال نم ؤريثك اعزجا يف. ؤايحل اعارو، ليحنال اعاعم اعانبلل ؤصرف وهف ؤبيشلل ملال مويلا ام او، ؤرم او مل تايرظنو ؤيوبعشلل ؤبصخ ردابتت. لبق تسمل وحن اعم ريسلاو رحبل يف راحبالو، ؤديجل رومال قلخ يف ؤبغرلا انه [...]. اي رورض سيل شيعلا، رورض راحبالو Pessoa: رعاشلل ؤئيرجال تاملكل ضع ب ينهذى الى ؤثالث ليختا اععم ينبنل عابدال اب اذبنلو، نذا لم عنل ((Navegar é preciso)) "قلخل وه مهال، لبق تسمل او، ؤئيبلا: اععم اعيمي لم عن نأ نكمي شيحو، لمال ؤذغتل، اهيف لم عن تالاجم، ؤؤأل او.

نكل. ؤئيبلا ؤيامحل ؤيجذومنل دوهجال نم ديدعل يف ابوروا عم لاغتربل كرتشت. ؤئيبلا يلع ؤؤضلا طلست اهقامعو ؤنوخس دادزت تايطيحمل: ادج ؤريطخ لازت ال ؤئيملال ؤلكشملا تابكم الى ؤايحل لئاهل اي طايحتجالا لّوحن انلزام. كرتشملا انتيب هب انثول يذلا حبقلل يتلو، انم ربكأ ؤئيب عم قفاوتل الى ؤوعدم ناسنالا ؤايح نأ طيحمل انركذي. كيتسالبلا نمون انن لوقلا اننكمي فيك. ؤباشلا لايجالا يف ني ركفم، ؤيانعب اهب متهن نأ بجي مهلبقتسم اعانبل ؤيحص ؤحاسم مهل رفون مل نأ بابشلاب

طبثت ؤديدع لم اوع كانه نكل. لبق تسمل مه بابشلاو. ينأثلا اعانبل لاجم وه لبق تسمل، ؤشي عمل ؤفلكت عافتراو، اهيف ني قراغلا ؤمومحمل اعرسلاو، لمعل ؤلق لثم، مهمئاع يف. باحنال نمو ؤرسا نيوكت نم فوخل وه ربكأل قلقلاو، نكسم يلع روثعل ؤبوعصو نأ ودبي: يف ارغوم يذلا رحنملا يف ؤنرحم طوبه ؤلرحم دهشن، برغلا يف، ممع لكشبو، ابوروا نأ نيح يف، دارفالل ؤحارل لئاسوو ايچولونكتل روطت ب قلعتت ؤلأسم وه مّدقتل انكمي. شيعلا ؤدارا يف بيغملا لولحو، ديلاوملا لدمع ضافخنا ؤهجاوم الى وعدي لبق تسمللا سيل، عقاولا يف. لمال دلوت نأ نكمي و، اذ يف ريثكلل عنصت نأ ؤديجل ؤسايسلا مويلا، ؤوعدم اهن. لمال ؤوق سانل حنم الى لب، ؤطلسلاب كسمتلا الى ؤوعدم ؤسايسلا الو تاورثلا جتنت قوس يف، داصتقالا يف للخلل عقاوم حيحصت الى، يضم تقويي نم رثكأ اهسفن ىرت نأ الى ؤوعدم اهن. نامال شيح نمو دراوملا شيح نم سوفنل رقفتف، اهعزوت، اعانبالا يف ؤلئاعلا يفو، لبق تسمل يف رظن دعبب رمثتست نأو، ؤياعرلاو ؤايحلل ؤدوم ني ب طباورلا قثوت لب، ؤعربب يضاملا يحيي ال شيح، لايجالا ني ب طبارتل زيزعتو رابكو بابشلا ني ب راوخل: ديدج نم طبارلا اذ دي عتسن نأ انيلع. نسل رابكو بابشلا يف ؤبغرو، يضاملا الى قوش نع ربي يذلا، يلاغتربل ني نحلل دصلل اذ يف ركذتن. نسل رابك يف ؤصاخلا مهروذج اودجي نأ بابشلا يلع. روجلاب لاصتالاب ديدج نم دلوي، بئاغ ريخ مّدقتل ؤينقتل ميهافل لقلب طقف موقت الو، ؤمهه ؤببرتل، ينعمل اذبو. نسل ؤئيبنل ناسنالا ؤاحل ؤميقي طعتو، اذيلقت ملستو، خيرات يف جمدت اهنك، اي داصتقا، ؤيعامتجالا ؤقاصلا عيجشتو.

عوسي برلا نم ني يحيي سملل نحن همّلعتن يذلا ؤؤأل لاجم وه لمال اعانبل ريخال لاجملا يف، كلد عمو. ناديدش ناماضتلاو راوخلاب ساسحال، لاغتربل نم ؤريثك اعزجا يف. يحيي سمل انن، ؤؤأل رعاشم ديزت ال اهنكلو، ضع ب نم انضعب انبرقت يتل ماعلا ؤملوعل قاييس نوحصي نيذلا نع ثحبل نم اعدب، ؤعامجالا الى عامتنالاب روعشلا ؤيمنت الى نووعدم اعيمي، ثحبل وه اقلل يقيقحلل ينعملل يطعي ام" (Saramago) وغاماراس راشا امك، هنأل. انراوج يف

وه م ك (*Todos os nomes*, 1997) "بـيرق وه ام ىل لوصولل الـيوط اطوش عطقي نأ عرمل ىلعو انفلخ نيكرات ،ماعل ريخل لـجأ نم لمعلو ،تاوخأو ةوخإ انسفنأ فشتكن نأ لـيـمـج مهتوعدب ،نـيـذـلـا بـابـشـلـا يـف الـاثـم دـجـن اـضـيـأ انـه !رظننل تاـهـجـو يـف تـاـفـالـتـخـالـاـو تـاـضـقـانـتـلـا تـمـيـقـأ يـتـلـا ةـدـمـاـجـلـا ءامتنال راوسأ مده ىل اننودوق ي ،ةايحل ي ف مهتبغرو مالسلا ىل نأ ي ف ةبغرل نؤذغني ذل انه بابشلا نم ديدعل تفرع .ةفلتخمل تادقتعملو ءارال مساب ىل بابشلا نم فالال دوقت يتل ، Missão País ةردابم ي ف ركفأ .مهريغ نم نيبيرق اونوكي ىرقل ي ف ةصاخو ،يـحـاـوـضـلـا يـف قـطـانـمـلـا يـف لـيـجـنـالـا حـوربـيـلـاسـرـالـا نمـاضـتـلـا ةربخ شيع أبـنـج ،مـهـعـشـأـو رـكـشـأ نـأ دـو .نـيـدـيـحـولـا نـيـنـسـمـلـا نم ديدعل ةرايزب نومووق ي شيح ،دالبل لـخـاد ةسـيـنـكـلـاـو ،يـلـاـغـتـرـبـلـا عـمـتـجـمـلـا يـف نـيـرـخـالـاب نـوـمـتـهـي نـيـذـلـا نـيـرـيـثـكـلـا عـم بـنـج ىلـا ءاوضال نع اديعب ريثكل ريخلل مـدقت يتل ةيـلـحـمـلـا

شيعن يذل ملال لمل اءاعل ىل ،ةوخإ ،آعم نـووعدم اننأ آعيـمـج رعشـنـل ،تاوخألـاـو ةوخإـلـا اهـيـأ الـاـغـتـرـبـلـا هـلـلـا كـراب .لـيـمـجـلـا دـلـبـلـا اذـهـو هـيـف

© 2023 ناكيتافلا ةرضاح – ةظوفحم قوقحل اعيمج